

Bedienungsanleitung
Operating Instructions



Hemdenlegemaschine
VEIT 3610
Shirt Folding Station



VEIT GmbH

Justus-von-Liebig-Str. 15

D - 86899 Landsberg am Lech

Germany

Phone +49 (81 91) 479 0

Fax +49 (81 91) 479 149

www.veit-group.com

Service Hotline

Germany:	+49 (81 91) 479 133
Europe:	+49 (81 91) 479 252
America:	+1 (770) 868 8060
Asia:	+852 2111 9795

Ersatzteile/Spare parts

Vertrieb/Sales	+49 (8191) 479 176
-----------------------	---------------------------

Vertrieb Textilpflege/ Sales Textile care	+49 (8191) 479 129
--	---------------------------

Inhaltsverzeichnis / Table of Contents:

6 Produktinformation / Product Information	4
1.1 Beschreibung / Description	4
1.2 Universal-Faltplatte und Kragenfinisher / UNIVERSAL FOLDING PLATE AND COLLAR FINISHER	6
1.3 Bestellangaben und Optionen VEIT 3610 / Ordering Information and Options VEIT 3610	7
1.4 Technische Daten / Technical Data	7
Männerhemden	7
1.5 Parameter für das Finishen / Finishing Parameters	8
6 Bedienungsanleitung / Operating Instructions	10
2.1 Einführung / Introduction	10
2.2 Warnhinweise / Warnings and Safety Instructions	10
2.3 Anleitung für die Installation / Installation Instructions	11
2.3.1 Aufstellung / Installation	11
2.3.2 Elektrischer Anschluss / Electrical connection	11
2.3.3 Druckluftanschluss / Compressed air connection	11
2.4 Betrieb / Operating	12
2.4.1 Inbetriebnahme / Commissioning and Start-up	12
2.4.2 Bedienelemente / Controls	12
2.4.3 Vorgehensweise beim Betrieb / Operating procedure	14
2.5 Wartung und Pflege / Maintenance and Service	16
2.6 Störungen und Beseitigung / Problems and Troubleshooting	17
3 Ersatzteilliste / Spare Parts List	18
3.1 Zeichnungen / Pictures	18
3.2 Ersatzteilliste / Spare Parts List	21
4 Schaltpläne / Circuit Diagrams	23
4.1 Pneumatik automatisches Schwert / Pneumatic TUCKING SYSTEM	23
4.2 Pneumatik automatische Schwert / Pneumatic Tucking Device	25
5 Schaltplan Elektrik / Circuit Diagram Electric	26
6 EG-Konformitätserklärung / EC Declaration of Conformity	29

6 Produktinformation / Product Information

1.1 Beschreibung / Description

Der Hemdenlegetisch VEIT 3610 ist eine halbautomatische Maschine, die zum einfachen und schnellen Zusammenlegen von Hemden dient und das Falten von Hemden ohne Klammern und Nadeln oder nur mit einer Nadel in der Mitte der Rückenregion erlaubt.

Die Station ist ausgestattet mit einem automatischen Haltesystem, dass die Schultern des Hemdes während des Legevorganges fixiert.

Ein automatisches Schwert steckt am Ende des Legevorganges den Hemdensaum in das gefaltete Hemd.

THIS SHIRT FOLDING STATION IS A SEMI-AUTOMATIC SHIRT FOLDING STATION WHICH HELPS THE OPERATOR TO FOLD SHIRTS EASILY AND QUICKLY AND ALLOWS FOLDING OF SHIRTS WITHOUT USE OF PINS AND CLIPS OR WITH ONLY ONE PIN POSITIONED IN THE MIDDLE ON THE SHOULDERS CROSS.

THE STATION IS EQUIPPED WITH AN AUTOMATIC SYSTEM WHICH AUTOMATICALLY HOLDS THE SHIRT'S SHOULDERS DURING THE FOLDING PROCEDURE AND A SPECIAL PLATE TUCKS IN THE BOTTOM PART OF THE SHIRT INSIDE THE SHIRT ITSELF AT THE END.



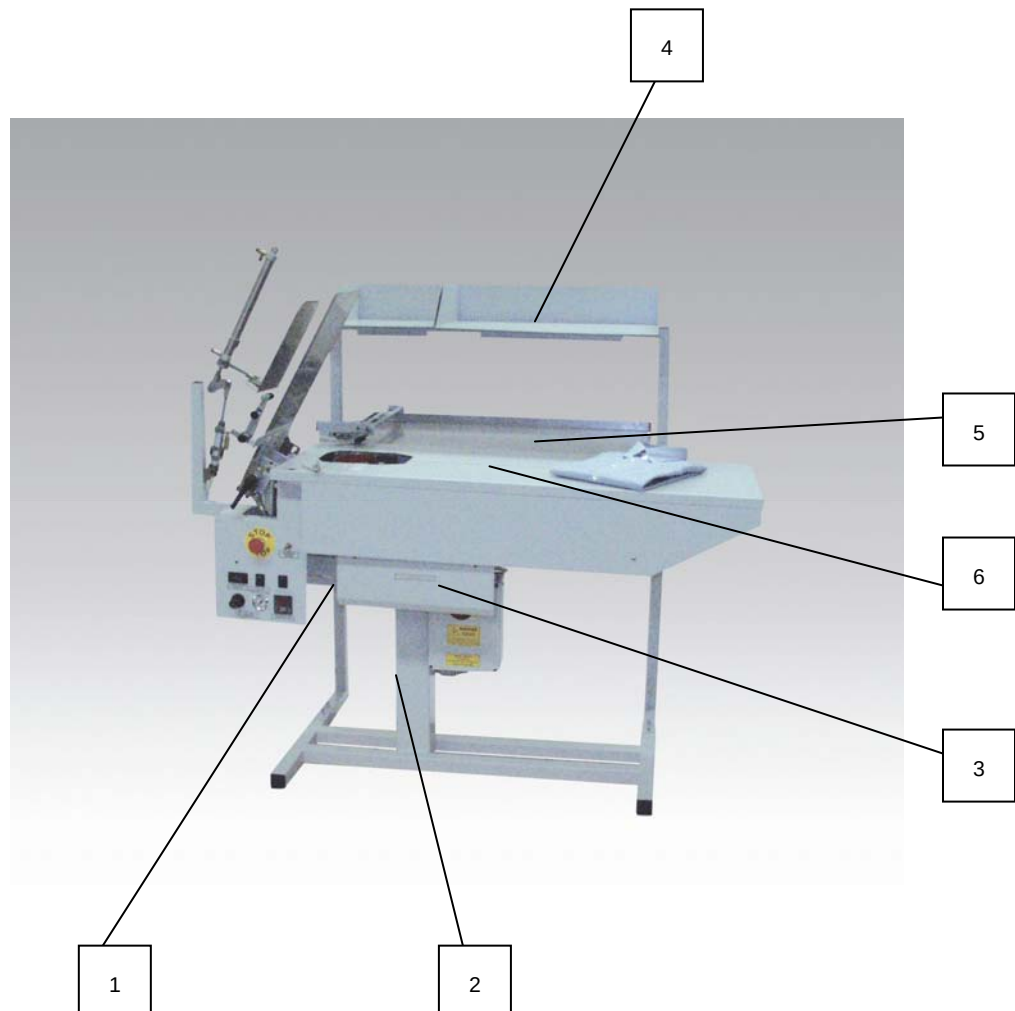
Anwendungsbereich	Vorteile	Field of application	Special advantages
- Freizeit- und klassische Hemden - Männerhemden, Damen- und Kinderblusen - Produktion und Weiterbearbeitung	- Automatisches Falten - Keine Nadeln oder Klammern - Kragengrößen werden automatisch eingestellt - Einfache Bedienung - Spart Zeit und Geld - Sehr geringer Platzbedarf - Maximale Flexibilität	- Casual and classic shirts - Men, women and children shirts - Manufacturers and reprocessing areas	- Automatic tucking - No use of pins and/or clips - Self adjusting collar sizes - Easy operating - Save money and time - Minimal space requirements - Maximum flexibility

Arbeitsstation VEIT 3610

1. Mechanisch einstellbares Kippsystem
=> schnelleres Auflegen des Hemdes und Positionieren der Knöpfe
2. Einstellbare Höhe => bequeme Arbeitsposition
(Mechanisches System serienmäßig - Gas-Pumpen-System optional)
3. Knieplatte zur Auslösung des nächsten Arbeitsschrittes
=> zur einfacheren und besseren Kontrolle des Ablaufes
4. Einfach austauschbare Ablageplatten als Zubehör mit einstellbarer Höhe und einstellbarem Abstand (Zwei Boxen 350 x 295 mm – 350 x 595 mm serienmäßig / eine zusätzliche lange Ablageplatte 350 x 890 mm optional)
5. Ärmelauflage und Zylinderschutz, kann teilweise als zusätzliche Ablage verwendet werden
6. Vertiefung für Knopfleiste zum Positionieren und Zentrieren des Hemdes

Working Station VEIT 3610

1. Mechanical adjustable tilting system
=> quicker layout of the shirt and button positioning
2. Adjustable height = comfortable working position
(mechanical system standard - gas pump system option)
3. Knee plate for cycle sequence = for a easier and comfortable control of the cycle
4. Easy interchangeable accessory shelves with height and distance adjustable (2 boxes 350 x 295 mm – 350 x 595 mm standard/one extra long shelf 350 x 890 mm option)
5. Sleeve support and cylinder protection which can partly be used as an extra shelf
6. Buttons groove for buttons positioning and centring



1.2 Universal-Faltplatte und Kragenfinisher / UNIVERSAL FOLDING PLATE AND COLLAR FINISHER

7. Universal-Faltplatte

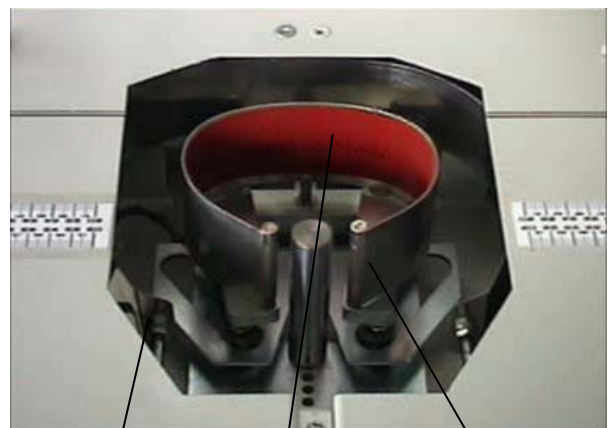
- Bestimmt die Endfaltmaße
- Einfach einstellbar für verschiedene Faltgrößen ohne Lagerung von zusätzlichen Platten (Standard-Faltplatte: einstellbare Länge von 310 mm bis 400 mm – einstellbare Breite von 205 mm bis 360 mm). Hinweis: Die eingestellte Größe der Platte sollte an jeder Seite 1,5 mm kleiner sein als der Karton.
- Automatische Auf- und Ab-Folge in drei Schritten
- Stoppt in horizontaler Position, damit das gefaltete Hemd schneller entnommen werden kann ohne die Form des Kragens zu zerstören.



7

7. UNIVERSAL FOLDING PLATE

- *determinates the final folding measurements*
- *easily adjustable for different size folds without storage of extra plates (standard: adj. length from 310 mm up to 400 mm - adj. width from 205 mm up to 360 mm). We recommend that the plate is adjusted to be 1,5 mm smaller on each side than the cardboard.*
- *automatic up and down sequence in three steps*
- *stop in horizontal position for a quicker unloading of the folded shirt without damage to the collar shape*



10

9

8

8. Universalkragenfinisher

- Formt automatisch jede Größe durch Druck und Hitze und gibt dem Hemd somit die Endform
- Bei Männerhemden: kann einfach gewechselt werden zwischen Deltaform oder runder Form
- kann einfach gewechselt werden zwischen Herren-, Kinder- und Frauenkragenfinisher (Kragenfinisher für Kinder und Frauen optional erhältlich)

9. Flexible Heizung: 24 Volt – schnelles aufheizen und abkühlen – liefert einheitliche Hitze an den Kragenfinisher – im Ersatzteillfall leicht zum Austauschen

10. Stecker für Heizung: erlaubt ein schnelles und einfaches Wechseln des Kragenfinishers zwischen Männer-, Frauen- und Kinderkragen oder beim Austausch der Heizung.

8. UNIVERSAL COLLAR FINISHER

- *shapes and gives its final form by pressure and heat automatically to each size*
- *man shirts: easy to change between delta and round shapes*
- *easy to change between man and women/children collar finisher (optional items)*

9. *FLEXIBLE HEATING ELEMENT: 24 Volt - quick to heat up and cool down - gives uniformity of heat to the collar finisher - easy to change in case of damage*

10. *PLUG FOR HEATING ELEMENT: allows quick and easy electrical connection when changing the collar finishers between man and women/children shirts or in case of change of the heating element.*

1.3 Bestellangaben und Optionen VEIT 3610 / Ordering Information and Options VEIT 3610

BEZEICHNUNG	BEMERKUNGEN	DESIGNATION	REMARK
Standard: Gerät mit Universal-kragenfinisher für Männerhemden und einstellbare Universal-formplatte. Inklusive Ablageplatte: Zwei Boxen 350x295 mm und 350x595 mm 110-230 V – 50 Hz	- Kragengrößen Männer: von 360 mm bis 470 mm Bitte geben Sie bei Ihrer Bestellung die minimale und maximale Kragengröße an für die verschiedenen Größen - Größe Falplatte: einstellbare Länge von 310 mm bis 400 mm, einstellbare Breite von 205 mm bis 360 mm Bitte geben Sie bei Ihrer Bestellung die minimale und maximale Breite und Länge des Einlegekartons sowie des zu faltenden Hemdes an Bitte geben Sie den benötigten Elektroanschluss an	STANDARD <i>Unit with universal collar finisher for man shirts and universal adjustable forming plate.</i> <i>Including accessory shelves: two boxes 350 x 295 mm and 350 x 595 mm</i> 110 - 230 VOLT - 50 Hz	- MAN COLLAR SIZES = from 360 mm up to 470 mm For different sizes please specify min. and max. man collar sizes - FOLDING SIZES = Adj. length from 310 mm up to 400 mm Width from 205 mm up to 360 For different folding sizes please specify min. and max. length, min. and max. width of the cardboard or folded shirt. SPECIFY POWER SUPPLY
Optional – extra Kragenfinisher: Universalkragenfinisher komplett mit Heizung und Stecker für Frauen- und Kinderblusen. Frauen- / Kinderkragengrößen: Von 300 mm bis 400 mm		OPTIONAL - EXTRA COLLAR FINISHER: <i>Universal collar finisher complete with heating element and plug for women/children shirts.</i> <i>Women/Children collar sizes: from 300 mm up to 400 mm</i>	To be specified
Optional – Höhenverstellung mit Gaspumpe		OPTIONAL - Adjustable height with gas pump	To be specified
Optional – Extra Ablagefläche 890 x 350 mm mit Halterung		OPTIONAL - Extra accessory shelf 890 x 350 mm with support	To be specified

Achtung: Falls Sie nichts bei Ihrer Bestellung angeben, wird automatisch eine Hemdenlegemaschine VEIT 3610 mit dem Elektro-Anschluss 230 V und 50 Hz mit Standardzubehör ausgeliefert.

NOTE: If not specified VEIT 3610 shirt folding station will be supplied with 230 Volt - 50 Hz and standard items

1.4 Technische Daten / Technical Data

Elektrischer Anschluss:

Spannung	110/230 V - 50 Hz
Leistung	0,1 kW
Arbeitsspannung	24 Volt DC (Gleichstrom)

Druckluftanschluss

Druck	5-7 bar (80 psi)
Verbrauch	4-6 NL pro Zyklus
Anschluss	3/8"

Universalkragenfinisher – Standard Männerhemden

einstellbare Länge von 360 mm bis 470 mm
einstellbare Breite von 300 mm bis 400 mm

ELECTRICAL CONNECTION:

VOLTAGE	110/230 V - 50 Hz
CONSUMPTION	0,1 kW
WORKING VOLTAGE	24 Volt DC (Direct Current)

COMPRESSED AIR CONNECTION

PRESSURE	5-7 BAR (80 PSI)
CONSUMPTION	4-6 NL PER CYCLE
CONNECTION	3/8"

UNIVERSAL COLLAR FINISHERS - STANDARD MAN SHIRTS:

Adj. length from 360 mm up to 470 mm
Adj. width from 300 mm up to 400 mm

**Frauen-/Kinderblusen
Faltgrößen - Standard**

einstellbare Länge von 310 mm
bis 400 mm
einstellbare Breite von 205 mm
bis 360 mm

WOMEN/CHILDREN SHIRTS:
**FOLDING SIZES –
STANDARD**

Adj. length from 310 mm up to
400 mm
Adj. width from 205 mm up to
360 mm

Abmessungen und Gewichte
Gerät

Nettogewicht 85 kg
Höhe/Länge/Breite 1500x1600x900 mm einstellbar

Mit Verpackung

Bruttogewicht 120 kg
Höhe/Breite/Tiefe 1200x1560x600 mm

**MEASUREMENTS AND
WEIGHTS**
UNIT:

Net weight 85 kg
Height/Length/Width 1500x1600x900 mm adj.

PACKING:

Gross weight 120 kg
Height/Width/Depth 1200x1560x600 mm

1.5 Parameter für das Finishen / Finishing Parameters

Kleidung	eingestellte Temperatur für Kragenfinisher	GARMENT
	SET COLLAR FINISHER TEMPERATURE	
Seide	20%	SILK
Baumwolle	30%	COTTON
Gewaschene Baumwollhemden	40%	COTTON WASHED SHIRTS
Wolle	20%	WOOL
Gemischte Fasern	30%	MIXED FABRICS
Leichte Kleidungsstücke	20%	LIGHT GARMENTS
Schwere Kleidungsstücke	40%	HEAVY GARMENTS

Bemerkung: Die Parameter hängen auch von der benötigten Arbeitszeit pro Hemd ab. Deshalb sollten einige Tests durchgeführt werden indem der Prozentsatz schrittweise erhöht wird.
Standardeinstellung: 30-40 %

NOTE: It also depends on time (how quick it takes to fold the shirt). Make some tests and increase the percentage gradually. Standard setting 30-40%

11. Kragenfinisher Temperaturregler

Mit dem neuen digitalen Temperaturregler kann die Temperatur in Prozent von 00 bis 99% gewählt werden.

Diese wird wie folgt eingestellt:

- Die Maschine und der Notausschalter müssen eingeschaltet ("ON") sein.
- Drücken Sie den Knopf auf der rechten Seite einmal. Das erste Display blinkt. Stellen Sie mit dem Knopf auf der linken Seite die gewünschte Prozentzahl ein. (Die Einstellung ist nur möglich, wenn das Display blinkt. Dieser Vorgang muss schnell ausgeführt werden).
- Drücken Sie nun den Knopf auf der rechten Seite zweimal. Das zweite Display blinkt. Stellen Sie mit dem Knopf auf der linken Seite die gewünschte Prozentzahl ein. (Die Einstellung ist nur möglich, wenn das Display blinkt. Dieser Vorgang muss schnell ausgeführt werden).
- Der Temperaturregler ist programmiert. Eine rote LED auf der Vorderseite zeigt, ob der Regler an ("on") oder aus ("off") ist. Die gemachte Einstellung wird übernommen und gespeichert bis eine neue Eingabe erfolgt.

Bemerkung: Der Temperaturprozentsatz hängt vom Kleidungsstück und der benötigten Arbeitszeit pro Hemd ab (siehe beiliegende Parameter).

Bitte geben Sie bei Bestellungen die Seriennummer der Hemdenlegemaschine und den Temperaturregler Typ PV 120 an.

11. COLLAR FINISHER TEMPERATURE CONTROL

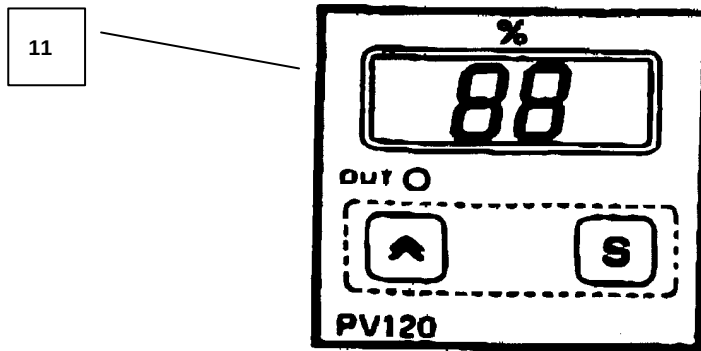
The digital temperature regulator can select the temperature of the collar finisher in percentage from 00 up to 99%.

To set:

- Power on. Emergency stop on.
- Press one time the key on the right side. The first display will flash. With the key on the left side set the number of the percentage you want. (Setting is possible only during flashing. The operation has to be quick).
- Press two times the key on the right side again. The second display will flash. With the key on the left side set the number of the percentage you want. (Setting is possible only during flashing. The operation has to be quick).
- The temperature regulator is programmed. A red LED on the front part shows the on/off automatic control. The made setting is in the memory till next setting.

Note: Percentage of temperature depends on garments and on folding time (see encl. parameters).

For orders please indicate serial number of the folding station and temperature regulator type PV 120.



6 Bedienungsanleitung / Operating Instructions

2.1 Einführung / Introduction

Sehr geehrte Kundin,
sehr geehrter Kunde,

wir bedanken uns für das Vertrauen, das Sie in unsere Produkte setzen.

Mit dieser Hemdenlegemaschine haben Sie sich für ein Gerät entschieden, das hervorragende Qualität, einfache Bedienung und hohe Zuverlässigkeit integriert.

Um den vollen Nutzen aus dem Gerät zu ziehen, ist die richtige Anwendung wichtig, die Sie beim Studium der Gebrauchsanleitung erlernen.

In Kapitel 2.2 der Anleitung erhalten Sie wichtige Warn- und Sicherheitshinweise, die für einen sicheren Betrieb unerlässlich sind.

Kapitel 2.3 und 2.4 erklärt die Aufstellung, die Inbetriebnahme sowie das Arbeiten mit dem Gerät.

Um die hohe Zuverlässigkeit sicherzustellen, sind Wartung und Pflege unerlässlich. Diese werden im Kapitel 2.5 beschrieben.

Sollte einmal etwas nicht so funktionieren, wie es soll, finden Sie in Kapitel 2.6 eine Anleitung zur Störungssuche und -behebung.

Kapitel 1.4 enthält technische Daten. In Kapitel 3 finden Sie die Ersatzteillisten und in Kapitel 4 und 5 die Schaltpläne des Gerätes.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg beim Arbeiten mit diesem VEIT-Gerät.

Dear customer,

thank you for your confidence in our products.

By taking this VEIT-shirt folding station you have chosen a unit, which combines excellent quality, simplicity and reliability.

You need to study the operating instructions in order to make full use of this unit.

Section 2.2 of the operating instructions contains important warning and safety instructions.

Section 2.3 describes the installation and connection of the unit.

Section 2.4 gives information about operating the unit and its controls.

High reliability depends on regular maintenance and service. Please read section 2.5.

If something does not function properly, the instructions in section 2.6 quickly identify the problem and how to overcome it.

Section 3 contains a list of important spare parts.

We wish you much success.

2.2 Warnhinweise / Warnings and Safety Instructions

Das Gerät darf nur mit der Spannung und Stromart betrieben werden, die auf dem Typenschild angegeben sind.

Das Gerät ist mit einem Stecker ausgestattet. Der Stecker muss frei zugänglich sein und darf nicht verbaut werden. Ein Direktanschluss ohne Stecker ist nicht zulässig.

Der Netzanschluss muss bauseitig abgesichert sein. Vorschriften örtlicher Elektrizitätsgesellschaften sind zu beachten.

Störungen an der elektrischen Anlage dürfen nur durch Elektrofachkräfte behoben werden.

Vor Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen.

Im Gefahrenfall das Gerät durch Drücken des Notschalters oder durch Ziehen des Netzsteckers oder durch Betätigen des Netzschalters stillsetzen.

Vorsicht, wenn Sie die Maschine ohne Kleidungsstück testen!

Berühren Sie den Kragenfinisher nicht, er könnte heiß sein. Verbrennungsgefahr!

Only use the voltage and type of current shown on the machine plate.

The unit is supplied with a plug. Do not connect without a plug.

The plug must be easily accessible and must not be covered.

The customer is responsible for the mains supply.

Take note of the regulations of the local electric suppliers.

Electric faults must only be repaired by qualified personnel.

Disconnect the power supply before opening the machine.

In an emergency, the machine can be stopped by pushing the emergency stop or by pulling out the mains plug or by operating the mains switch.

You must take special care when testing the unit without using a garment!

Don't touch the collar finisher, it can be hot. Danger of burning!

2.3 Anleitung für die Installation / Installation Instructions

2.3.1 Aufstellung / Installation

- Entfernen Sie zuerst das ganze Verpackungsmaterial. Gleichen Sie das Gerät mit den vier mitgelieferten Ausgleichsstützen aus. Sorgen Sie für freien Zugang bei der Bedienung des Gerätes und für die Instandhaltung.
- Stellen Sie mit der Schraube am mittleren Fuß den Tisch auf die gewünschte Höhe ein.
- **Achtung: Halten Sie beim Einstellen den Tisch in der richtigen Höhe fest.** (Dies ist nicht notwendig bei einem Gaspump-System).
- Die Neigung des Tisches wird vom Hersteller eingestellt. Wird jedoch eine andere Neigung gewünscht, kann diese einfach mit den zwei Schrauben, die sich unten beim mittleren Fuß befinden, eingestellt werden.
- Montieren Sie mit den mitgelieferten Schrauben die Halterung für die Ablageflächen unten am Gerät und die U-Schiene oben am Gerät in der gewünschten Position. Drehen Sie die große Ablage in horizontale Position und befestigen Sie diese oben am Tisch in selber Höhe.
- Montieren Sie die Ablageflächen mit den mitgelieferten Schrauben an die Schiene.
Standardinstallation: kleine Ablagefläche für Kartons auf der linken Seite der Bedienperson; große Ablagefläche für Papier auf der rechten Seite der Bedienperson.
- Montieren Sie den langen, dünnen Zylinder mit seiner Halterung an die Seite der Maschine, beachten Sie dabei bitte die angebrachten Markierungen. Der Zylinder muss in der Öffnung über der Schutzabdeckung angebracht werden.
- Stellen Sie den Hauptkopf der Einsteckvorrichtung ein unter Beachtung der angebrachten Markierungen.
- Schließen Sie die beiden Luftdrosseln am oberen Zylinder an.
- *First remove all packing materials. Level the unit with the four levelling points provided and ensures free access for the operator and maintenance.*
- *Adjust the required height of the table by the screw on the main central leg of the unit.*
ATTENTION: When adjusting hold the table till new position (this is not necessary if you have ordered the unit with gas pump option).
- *The inclination of the table is adjusted by the manufacturer. If a different inclination is requested, it can be easily adjusted by the two screws underneath near the main central leg.*
- *Fit the support for shelves at the base of the unit and the "U" bar on top of it in the required position using the provided screws. Turn the large inox shelf in horizontal position and fix it against the top table of the unit at the same level.*
- *Fit the shelves on the top bar with the provided screws. Standard installation: small shelf for cardboard on the left side of the operator, big shelf for tissue paper on the right side of the operator.*
- *Fit the long/thin cylinder with its support on the side of the unit using the provided marks. The cylinder must be positioned in the opening over the inox shelf for protection.*
- *Adjust the main head of the tucking device using the provided marks.*
- *Connect the two air regulators on the top cylinder.*

2.3.2 Elektrischer Anschluss / Electrical connection

Das Gerät wird anschlussfertig ausgeliefert. Das Anschlusskabel ist mit einem Schukostecker ausgestattet.

Ein Direktanschluss ohne Stecker ist nicht zulässig

Das Anschlusskabel muss so verlegt werden, dass es nicht mit heißen Dampfleitungen in Berührung kommen kann.

The unit is supplied ready for connection. The connection cable is fitted with a shockproof plug.

DO NOT CONNECT WITHOUT PLUG.

Install the connection cable so that it cannot be touched by hot steam lines.

2.3.3 Druckluftanschluss / Compressed air connection

Schließen Sie die Maschine an Druckluft mit einer Leitung von 10 mm Durchmesser an. Das Manometer muss 6 bar (80 psi) anzeigen. Die Druckluftleitung darf mit heißen Dampfleitungen nicht in Berührung kommen.

Connect the machine to air pressure with a 10 mm dia. air pipe and make sure that the pressure gauge indicates 6 bar (80 psi). Make sure that air pipe cannot be touched by hot steam lines.

2.4 Betrieb / Operating

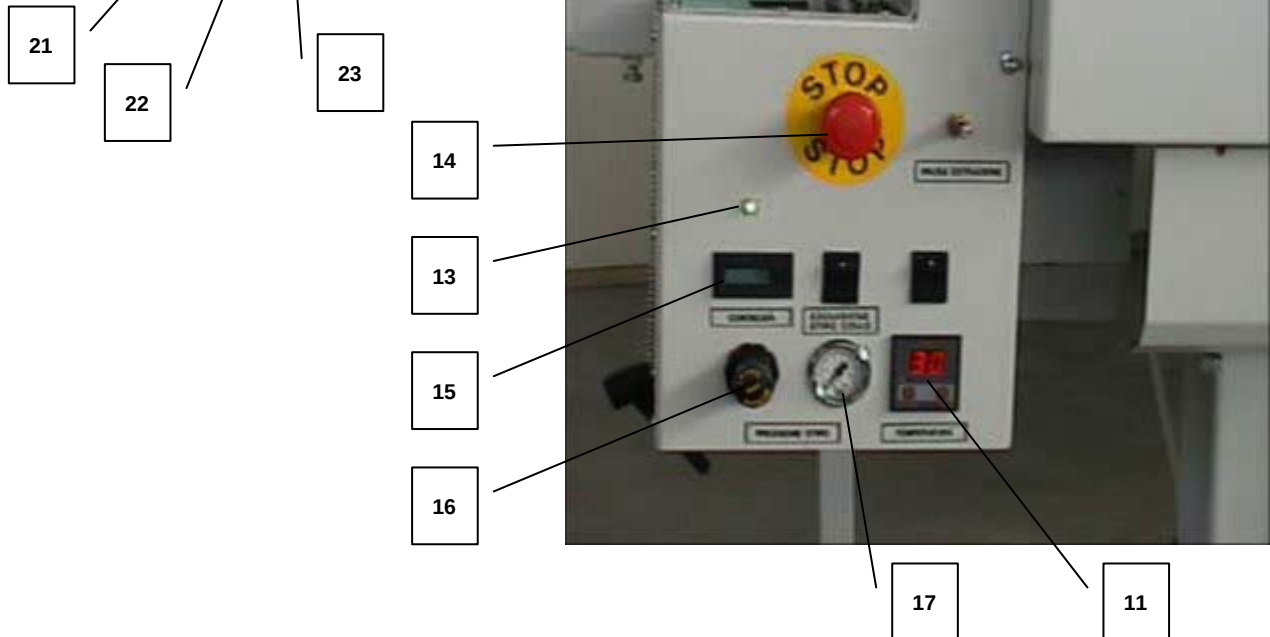
2.4.1 Inbetriebnahme / Commissioning and Start-up

- Stellen Sie sicher, dass sich die Formplatte in ihrer höchsten Position (vertikal) befindet, bevor Sie dem Gerät Druckluft und Strom zuführen, und dass der Notschalter nach unten gedrückt ist.
- Öffnen Sie die Druckluftleitung. Es wird Luft der Maschine zugeführt, indem man langsam den Cursor auf der Hauptzufuhr drückt.
- Schalten Sie den Netzschalter ein.
- Drücken Sie den Notschalter nach oben, indem Sie den roten Schalter drehen.
- Das Gerät ist nach einer Aufheizzeit von ca. 5 Min. startbereit.
- Before giving air and electricity to the unit, make sure that the folding plate is located in its highest position (vertical) and that the emergency stop is pushed down.
- Open the compressed air line. Air to the unit is given by pushing slowly the cursor on the main inlet.
- Switch on the mains switch.
- Lift the emergency stop by rotating the red stop button.
- The unit is ready for operating after heating up for approx. 5 min.

2.4.2 Bedienelemente / Controls

12. Hauptschalter: Geräte ein/aus
13. Licht: AN = Hauptschalter ein/Gerät ein
AUS = Hauptschalter aus/Geräte aus
14. Not-Aus-Schalter: gedrückt = alle Funktionen aus
gelöst durch Drehung = alle Funktionen ein
15. Stückzähler: zählt die gefalteten Hemden
16. Luftdrossel: kontrolliert Druck des Kragenfinishers
17. Druckmanometer: zeigt den Druck des Kragenfinishers an
18. Regler: kontrolliert Verweilzeit der Formplatte in horizontaler Position (Entladeposition)
Offen (im Uhrzeigersinn) = kurz
Geschlossen (gegen den Uhrzeigersinn) = lang
11. Temperaturregler Kragenfinisher (siehe Seite 8 für Einstellung)
3. Knieplatte: kontrolliert den Faltvorgang
 - a. Erstes Drücken = Öffnen des Kragenfinishers
 - b. Zweites Drücken = Formplatte ab
 - c. Drittes Drücken = Schultern des Hemdes werden festgehalten und das Hemd wird automatisch positioniert für den Einsteckvorgang des Hemdensaumes in das Hemd am Ende des Legevorganges
 - d. Viertes Drücken = Hemdsaum wird in das Hemd gesteckt, der Kragenfinisher wird geschlossen, Formplatte fährt nach oben in die horizontale Position zum Entladen danach fährt die Formplatte zurück in die Standardposition
19. Schalter: regelt Bewegung und Temperatur des Kragenfinishers
 - a) Gedrückt = Kragenfinisher und Temperatur ein (Standardzyklus)
 - b) Nicht gedrückt = Kragenfinisher und Temperatur aus. Wird verwendet für T-Shirts, Polohemden mit flachen Kragen und für Hemden/Blusen bei denen ein Kragenfinish während des Faltens nicht benötigt wird. In diesem Fall arbeitet die Station wie folgt:
 - Erstes Drücken = Formplatte ab
 - Zweites Drücken = Schultern des Hemdes werden festgehalten und das Hemd wird automatisch positioniert für den Einsteckvorgang des Hemdensaumes in das Hemd am Ende des Legevorganges
 - Drittes Drücken = Hemdsaum wird in das Hemd gesteckt, Formplatte fährt nach oben in die horizontale Position zum Entladen, Formplatte fährt zurück in die Standardposition
12. MAIN SWITCH: power on/off
13. LIGHT: ON = main switch on/power on OFF = main switch off/power off
14. EMERGENCY STOP: PRESSED DOWN = functions off
LIFT UP BY ROTATION = functions on
15. COUNTER PIECES: counts the folded shirts
16. AIR REGULATOR: controls collar finisher pressure
17. PRESSURE GAUGE: shows collar finisher pressure
18. REGULATOR: controls time of folding plate in horizontal position for unloading
OPEN (clockwise) = short time
CLOSE (counter clockwise) = long time
11. COLLAR FINISHER TEMPERATURE CONTROL
(see page 8 for setting)
3. KNEE PLATE: controls the folding cycle
 - a) First push = opening of collar finisher
 - b) Second push = folding plate down
 - c) Third push = shoulder holders and automatic positioning for the tucking device
 - d) Fourth push = automatic tucking of the shirts, closing of collar finisher, folding plate up horizontally for unloading, folding plate up in its initial position
19. SWITCH: controls collar finisher movement and temperature
 - a) pressed down showing the point = collar finisher and temperature on (standard cycle)
 - b) pressed up = collar finisher and temperature off. Used for T-shirts, polo-shirts with a flat collar and for those shirts/blouses where a collar finishing is not required during folding. In this case the unit works as follows:
 - First push = folding plate down
 - Second push = shoulder holders and automatic positioning for the tucking device
 - Third push = automatic tucking of the shirts, folding plate up horizontally for unloading, folding plate up in its initial position

20. Schalter: regelt Einsteckvorgang des Hemdsaumes ein/aus
- Gedrückt = Einsteckvorrichtung ein (Standardzyklus)
 - Nicht gedrückt = Einsteckvorrichtung aus. In diesem Fall arbeitet die Station wie folgt:
 - erstes Drücken = Öffnen Kragenfinisher
 - zweites Drücken = Formplatte ab
 - drittes Drücken = Schließen Kragenfinisher, Formplatte fährt nach oben in die horizontale Position zum Entladen danach fährt die Formplatte zurück in die Standardposition
7. Formplatte: gibt die Endabmessungen des gefalteten Hemdes an
21. Luftregler: regelt Druck der gesamten Station
22. Druckmanometer: zeigt Druck der gesamten Maschine an
23. Cursor für Luft – Führt dem Gerät Luft zu / führt Luft vom Gerät weg
20. SWITCH: controls tucking device on/off
- pressed down showing the point = tucking device on (standard cycle)
 - pressed up = tucking device off. In this case the unit works as follows:
 - First push = opening of collar finisher
 - Second push = folding plate down
 - Third push = closing of collar finisher, folding plate up horizontally for unloading, folding plate up in its initial position
7. FOLDING PLATE: gives the final measurements of the folded shirt
21. AIR REGULATOR: controls circuit pressure
22. PRESSURE GAUGE: shows circuit pressure
23. AIR CURSOR: by sliding it left and right gives and takes away air to the unit



2.4.3 Vorgehensweise beim Betrieb / Operating procedure

- Wählen Sie den Zyklus mit den Bedienelementen 19/a – 20/a Standardzyklus.
- Machen Sie einen Test, indem Sie die Knieplatte drücken (drücken Sie Ihr Knie nicht gegen die Knieplatte, geben Sie nur einen kurzen Impuls).
- Legen Sie das Hemd von rechts nach links auf den Tisch und legen Sie den Kragen des Hemdes um den Kragenfinisher.
- Versichern Sie sich, dass der Kragen in der Mitte liegt und die Knopfleiste ebenfalls mittig in der dafür vorgesehenen Vertiefung liegt. Halten Sie den Kragen fest während Sie die Knieplatte drücken, damit der Kragenfinisher öffnet.
- Stecken Sie einen Karton oder Papier oder beides, wie gewünscht, ein und drücken Sie nochmals die Knieplatte zum abfahren der Formplatte.
- Falten Sie das Hemd auf übliche Weise um die Platte. Wenn Sie die Schultern korrekt positioniert haben, drücken Sie die Knieplatte um die Haltevorrichtung zu aktivieren. Kragen und Schultern sind nun fixiert. Falten Sie nun den unteren Teil des Hemdes und legen Sie diesen über die Stange, die die Formplatte kreuzt. Vergewissern Sie sich, dass der untere Teil des Hemdes gerade aufliegt.
- Drücken Sie die Knieplatte zum Auslösen der letzten Funktion. Das automatische Schwert steckt den Hemdensaum in das gefaltete Hemd. Die Formplatte fährt nach oben in die horizontale Position zum Entladen des Hemdes.
- Sie können nun das gefaltete Hemd entnehmen. Während Sie bereits ein neues Hemd vorbereiten, fährt die Formplatte wieder in die Ausgangsposition zurück. Ein neuer Arbeitszyklus kann beginnen.
- Select your cycle by controls 19/a – 20/a standard cycle
- Make a test by pushing the knee plate (do not hold the knee plate down, just give a short impulse)
- Load the shirt on the table from right to left and insert the collar around the collar finisher.
- Make sure that collar is well centred and buttons correctly centred in the buttons groove. Hold the collar in position and push the knee plate for collar finisher opening.
- Insert cardboard or tissue paper or both as required and push the knee plate for folding plate down.
- Fold the shirt in the traditional way around the plate. When shoulders are correctly positioned, push the knee plate for activating the holding device. Collar and shoulders are now firm. Complete the folding of the bottom part of the shirt and turn it over the bar crossing the plate. Make sure it is straight.
- Push the knee plate for last function. The tucking plate tucks in the bottom part of the shirt and the plate lifts up horizontally for unloading.
- You can now unload the folded shirt. While the operator takes a new shirt, the folding plate lifts up in its initial position ready for a new cycle.

Bemerkung:

- In einem Notfall kann der Betrieb jederzeit durch Drücken des Notschalters oder durch Betätigen des Hauptschalters gestoppt werden.
- Entnehmen Sie das Hemd sobald sich die Formplatte in der horizontalen Position befindet.
- Für Wäschereien / Chemische Reinigungen: Ziehen Sie den Poly-Beutel über das gefaltete Hemd, wenn die Platte in ihrer horizontalen Position ist.

NOTE:

- IN AN EMERGENCY THE OPERATING PROCEDURE CAN BE STOPPED AT ANY TIME BY PRESSING THE EMERGENCY STOP OR BY OPERATING THE MAIN SWITCH.
- UNLOAD THE SHIRT WHEN THE FOLDING PLATE IS IN ITS UP/HORIZONTAL POSITION
- WHEN THE FOLDING PLATE IS IN ITS UP/HORIZONTAL POSITION, IT IS ALSO POSSIBLE TO INSERT A POLY-BAG (laundry/dry cleaning).

7. Änderung der faltgrößen

Die Formplatte ist einfach einzustellen auf verschiedene faltgrößen. Einstellbare Länge von 310 mm bis 400 mm – einstellbare Breite von 205 mm bis 360 mm. Wir empfehlen: Die Platte sollte auf jeder Seite 1,5 mm kleiner eingestellt sein als der Karton.

Zum Einstellen:

- Drücken Sie auf die Knieplatte, damit die Formplatte nach unten fährt
- Drehen Sie die Griffe 'A' und 'B' entgegen dem Uhrzeigersinn
- Verschieben Sie mit beiden Händen die Platte auf die gewünschte Länge. Sie können sofort die eingestellte Länge an der Scala ablesen.
- Halten Sie die Platte in der richtigen mittigen Position fest und drehen Sie die Griffe im Uhrzeigersinn zum Fixieren der Platte.
- Verschieben Sie mit beiden Händen die Platte auf die gewünschte Breite. Sie können sofort die eingestellte Breite an der Scala ablesen.
- Halten Sie die Platte in der richtigen mittigen Position fest und drehen Sie die Griffe im Uhrzeigersinn zum Fixieren der Platte.

Bemerkung: Die Griffe müssen so gedreht werden, dass diese keine anderen Bewegungen der Maschine einschränken können. Um die Griffe frei bewegen zu können, müssen Sie diese nach oben anheben und in eine geeignete Stellung drehen.

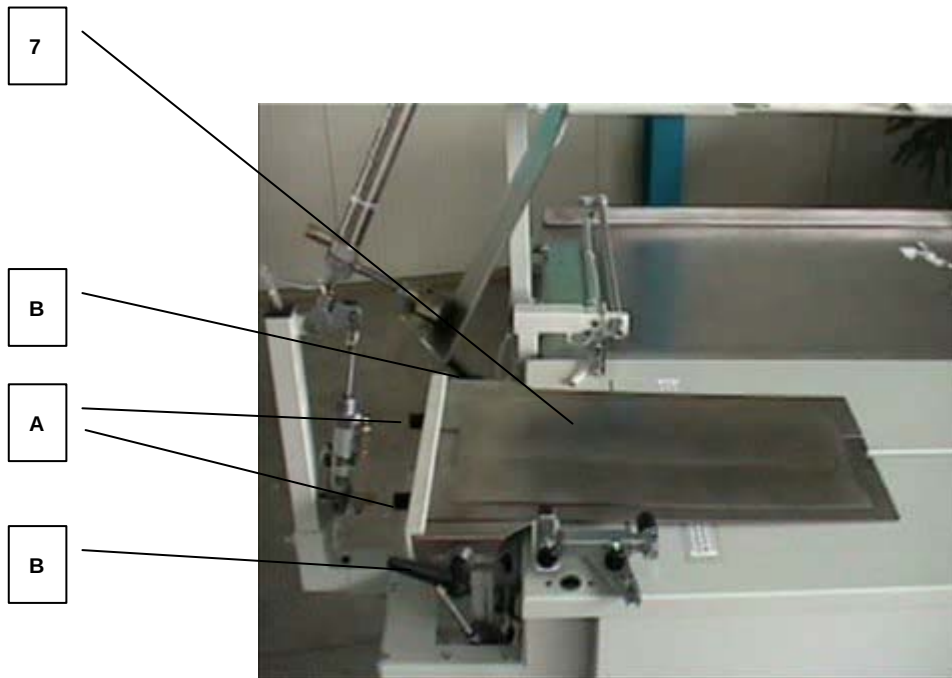
7. CHANGE OF FOLDING SIZES

The folding plate is easily adjustable for different size folds. Adj. length from 310 mm up to 400 mm - Adj. width from 205 mm up to 360 mm. We recommend that the plate is adjusted to be 1,5 mm smaller on each side than the cardboard.

TO ADJUST:

- Press the knee plate to have folding plate down
- Turn handles 'A' and 'B' counter clockwise to loose
- Using two hands move the plate to the correct length. You can immediately read the requested length on the tape.
- Hold the plate correctly in centre position and turn handles clockwise to fix it
- Using two hands move one plate at a time to the requested width. You can immediately read the required width on each side.
- Hold the plate correctly in centre position and turn handles clockwise to fix it.

NOTE: HANDLES MUST BE POSITIONED SO THAT THEY DO NOT STOP OTHER MOVEMENTS OF THE UNIT. TO MOVE HANDLES, LIFT THEM UP (FREE TURNING) AND TURN THEM TO A PROPER POSITION



8. Wechseln des Kragenfinishers

Das Wechseln des Kragenfinishers von Herren- auf Kinderhemden/Blusen geht sehr einfach und schnell; dabei ist wie folgt vorzugehen:

- Drücken Sie den Not-Aus-Schalter
- Stecken Sie den Kragenfinisher aus
- Der Kragenfinisher muss kalt sein
- Legen Sie Ihre beiden Hände um den Kragenfinisher und drücken Sie mit Ihren Fingern nur auf die drei Punkte (seitliche und mittlere Pins) und heben Sie ihn langsam hoch indem Sie diesen leicht schütteln. Die drei Punkte dürfen dabei nicht verbogen werden.
- Gehen Sie beim Einsetzen des neuen Kragenfinishers genauso vor. Stellen Sie sicher, dass er sich ganz unten in den Löchern befindet bevor Sie ihn einstecken.
- Männerkragenfinisher:

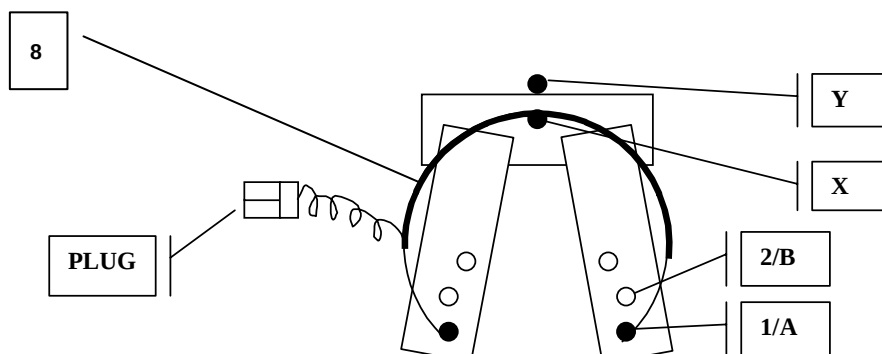
runde Form:	$X + 1/A$
ovale Form:	$Y + 1/A$
- Dreiecksform: $X + 2/B$
- Kinderhemden/Blusen-Finisher (optional): $X + 2/B$

8. CHANGE OF COLLAR FINISHER

To change the collar finisher between man and children/women shirts is very easy and quick if done in the proper way:

- Press the emergency stop
- Unplug the collar finisher
- Make sure that collar finisher cool down
- Put your both hands around the collar finisher and make pressure with your fingers only on the three black points (sides and centre pins) and lift it slowly by shaking. The three pins must stay straight.
- Do the same to insert the new collar finisher. Make sure that it is completely down in the holes and plug it in.
- MAN COLLAR FINISHER:

ROUND SHAPE =	$X + 1/A$
OVAL SHAPE =	$Y + 1/A$
- DELTA SHAPE: $X + 2/B$
- CHILDREN/WOMEN COLLAR FINISHER (OPTIONAL ITEM): $X + 2/B$



2.5 Wartung und Pflege / Maintenance and Service

Eine Woche nach Installation

- Überprüfen Sie die Schrauben für die Maschinenbewegungen und ziehen Sie diese, wenn nötig, nach.
- Die Zylindergeschwindigkeit kann sich bei neuem Gerät ändern. Bitte prüfen Sie die Geschwindigkeit der zwei Zylinder für die hintere Kragenplatte. Diese zwei Zylinder müssen die gleiche Geschwindigkeit haben; falls nicht, gleichen Sie die Geschwindigkeit durch die Reglerschrauben auf den Zylindern an. Bei anderen Zylindern besteht dieses Problem nicht.

Täglich

- Reinigen Sie die Arbeitsfläche von Nadeln, Klammern und Staub.
- Befreien Sie die Kragenspanner von Nadeln und Klammern.
- Befreien Sie die Zylinderachsen von Staub.

Monatlich

- Prüfen und entfernen Sie Kondensat im Kondensatbehälter.
- Ölen Sie die Zylinderachsen mit Pneumatiköl ein, damit die Dichtung nicht hart wird.
- Wechseln Sie das Reinigungstuch auf dem Kopf des langen Zylinders (C7-43), der die Oberfläche des Tisches kreuzt.

ONE WEEK AFTER INSTALLATION

- *Check screws in the unit movements and if it is necessary tight them.*
- *Cylinder speed can change when new. Please check speed on the two cylinders for the rear collar plate, these two cylinders need to have the same speed, if not, adjust the speed by the regulator screws on the cylinders. No problem for other cylinders.*

DAILY

- *Clean the working area from pins, clamps and dust.*
- *Prevent collar expander movements from pins and clips.*
- *Prevent cylinder shafts from dust and threads.*

MONTHLY

- *Check and take away condense in the condense glass.*
- *Lubricate cylinder shafts with pneumatic oil to keep gasket soft.*
- *Change the cleaning pad on the head of the long cylinder (C7-43) crossing the top table.*

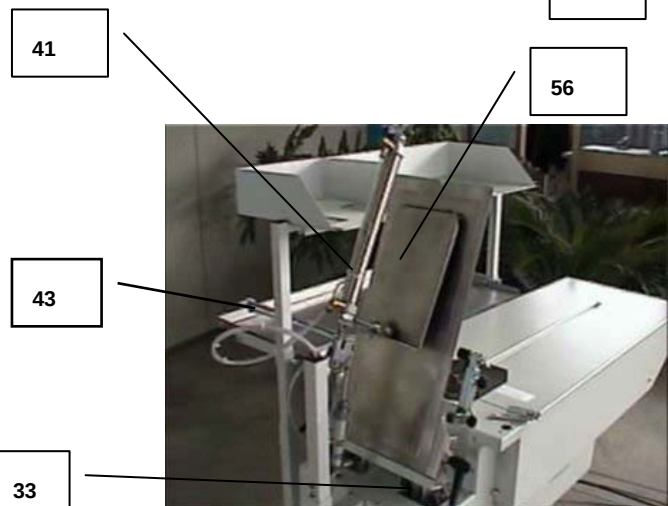
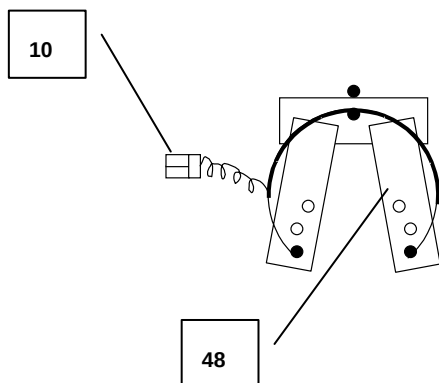
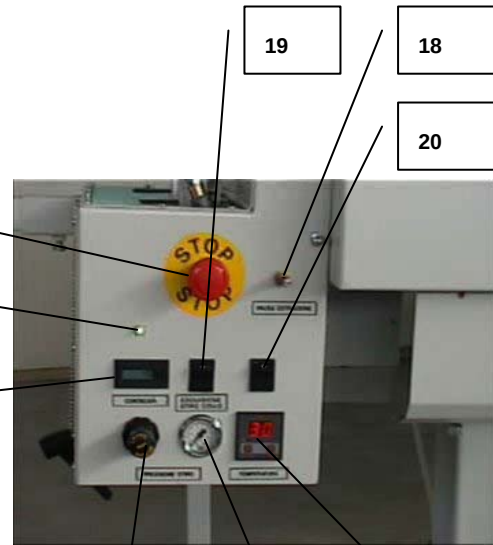
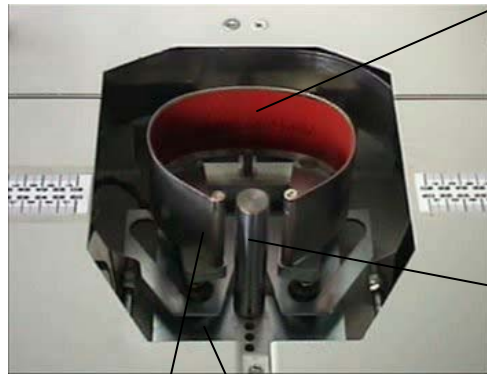
2.6 Störungen und Beseitigung / Problems and Troubleshooting

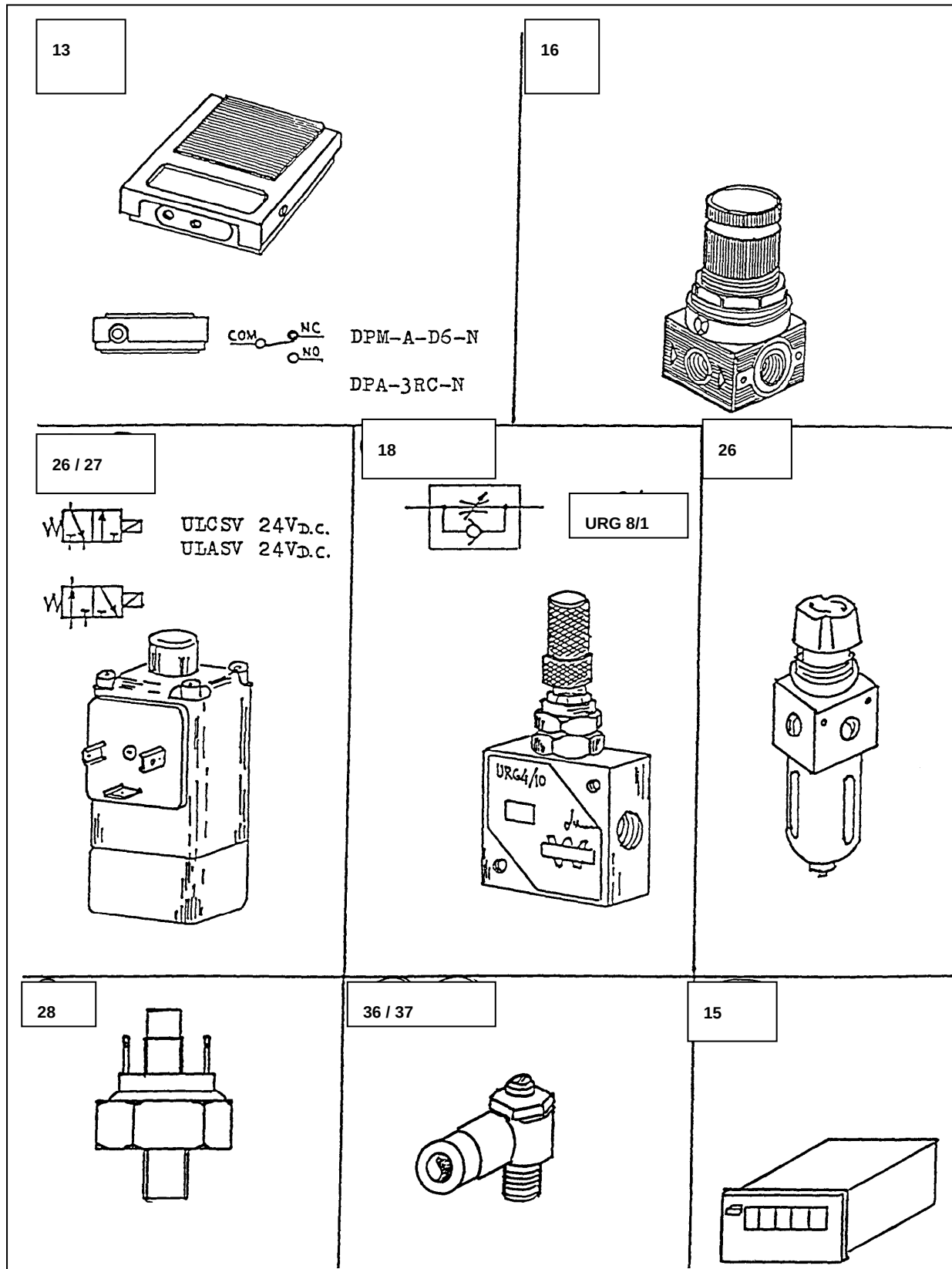
Störung	Ursache	Störungsbeseitigung
Der Kragenfinisher öffnet nicht, aber die Formplatte bewegt sich nach unten	Überprüfen Sie Bedienelement Nr. 9 an der Frontleiste Eine Leitung ist zusammengedrückt	Drücken Sie den Schalter. Der Punkt muss sichtbar sein Luftleitung ersetzen
Kragenfinisher heizt nicht auf	Der Stop-Knopf ist gedrückt	Lösen Sie den Knopf
Kragenfinisher heizt nicht, aber die Maschine arbeitet	Heizung ist beschädigt Temperaturkontroll-Modul ist beschädigt oder die eingestellte Temperatur zu niedrig Relais ist beschädigt	Heizung auswechseln Temperaturmodul ersetzen oder Einstellung der Temperatur ändern Relais auswechseln
Die Bewegungen sind zu langsam	Luftdruck ist zu niedrig	Überprüfen Sie den Luftdruck und stellen Sie ihn auf 6 bar (80 psi) ein
Das Hemd ist nicht gerade gefaltet	Die Formplatte ist nicht in der Mitte Der Karton ist nicht richtig platziert	Zentrieren Sie die Formplatte Plazieren Sie den Karton richtig
Das Hemd liegt nicht genügend fest auf dem Karton auf	Formplatte ist nicht richtig eingestellt. Sie sollte auf allen Seiten 1,5 mm kleiner als der Karton eingestellt sein	Siehe Anleitung zum Einstellen der Formplatte
Schwert zum Einstecken des Hosensaumes funktioniert nicht	Schalter ist gedrückt – Einsteckvorrichtung ist nicht aktiv Sensor am Zylinder verschoben	Siehe Schalter Bedienelement Nr. 20 Schieben Sie den Sensor wieder in die richtige Position
Eingesteckter Teil des Hemdes steckt nicht genügend fest im Hemd	Langer Zylinderschaft über der Platte ist zu hoch	Zylinderschaft in eine niedrigere Position bringen
Der Einsteckvorgang ist zu hart, das Hemd wird beschädigt	Langer Zylinderschaft über der Platte ist zu niedrig	Zylinderschaft in eine höhere Position bringen
Eingesteckter Teil des Hemdes ist nicht gerade	Hemd wurde nicht mittig positioniert	Positionieren Sie das Hemd mittig auf dem Zylinderschaft über der Platte
Das Rückenteil des Hemdes ist zu niedrig/zuhoch	Zylinderschaft über der Platte befindet sich in einer falschen Position	Stellen Sie die Position des Zylinderschaftes an beiden Seiten des Tisches ein

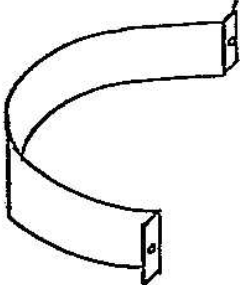
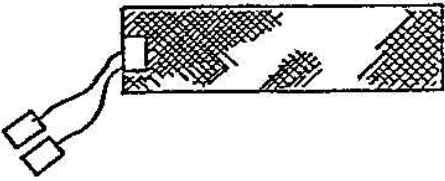
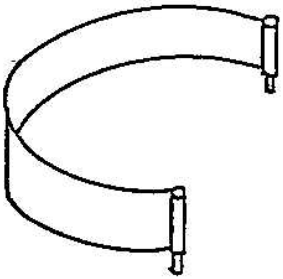
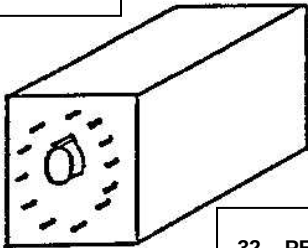
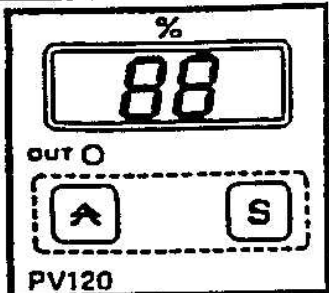
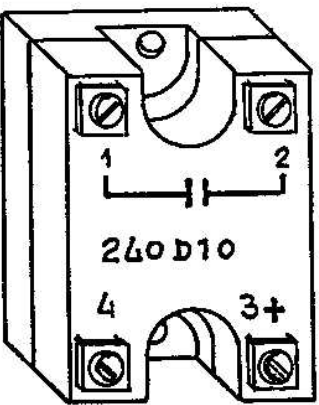
Problem	Cause	Troubleshooting
Collar finisher does not open but forming plate comes down	Check control n° 19 on front panel One of the pipe is pressed	Press it. Point must be seen. Replace air pipe
Collar finisher does not heat	Stop button is pressed down	Release stop button
Collar finisher does not heat but the unit works	Heating element is damaged Temperature control module is damaged or set temperature is too low Static relay is damaged	Change heating element Change temperature module or make a correct setting Change static relay
Movements are too slow	Air pressure is too low	Check and set it on 6 bar (80psi)
The shirt is not straight	Folding plate is not in centre Cardboard is not placed correctly	Centre folding plate Place cardboard correctly
Shirt is not tight enough on cardboard	Folding plate is not positioned with 1.5 mm narrow than cardboard as recommended	See folding plate instructions
Tucking plate does not work	Switch is pressed down – no active Sensor on cylinder has moved	See switch n° 20 Move sensor in correct position
Tucked part of the shirt is not well tight	Long cylinder shaft across the plate is too high	Move cylinder shaft in a lower position
Tucking is too hard and it damages the shirt	Long cylinder shaft across the plate is too low	Move cylinder shaft in higher position
Tucked part of the shirt is not straight	Shirt has not been positioned in centre	Position shirt in centre on the cylinder shaft across the plate
Back part of the shirt is too low/too high	Cylinder shaft across the plate has a wrong position	Adjust the position of the cylinder shaft on both sides of the table

3 Ersatzteilliste / Spare Parts List

3.1 Zeichnungen / Pictures





46 	9 / 9A Elektrische Heizung ELECTRIC HEATER 100W - 24V 
8 / 8A / 8B 	25 BA III  32 PENTA 11 
24  240 D10 RELE' STATICO SOLID STATE RELAY	

3.2 Ersatzteilliste / Spare Parts List

Pos.	Bezeichnung	Designation	Bestell-Nr.: Order Number	VEIT Art.-Nr.: VEIT Art.-No.
3	Knieplatte	Knee plate	2020-300-112	
6	Tisch Oberseite	Table top	2020-300-111	
7	Formplatte	Forming plate	2020-300-100	
8	Kragenfinisher/Herren ohne Elem.	Collar finisher man without elem	2020-300-105	
8A	Kragenfinisher/Kinder ohne Elem.	Collar finisher children without elem	2020-300-106	
8B	Kragenfinisher Damen ohne Elem.	Collar finisher women without elem	2020-300-107	
9	Heizung lang 24 V 100 W	Heating element long 24 V 100 W	2020-100-000	
9A	Heizung kurz 24 V 100 W	Heating element short 24 V 100 W	2020-100-001	4360050010
10	Stecker-Satz für Heizung	Set plug for heating element	2020-100-004	4360050000
11	Temperaturkontroll-Modul PV 120	Temperature control module PV 120	2020-100-017	4360050020
13	Lampe an/aus	Lamp on/off	2020-100-005	
14	Not-Aus-Schalter	Emergency stop switch	2020-100-013	
15	Zähler 24 V DC CXB 382	Counter 24 V DC CXB 382	2020-100-010	
16	Regler ¼ - Frontleiste	Regulator ¼ - front panel	2020-200-014	
17	Luftdruckmanometer – Frontleiste	Air pressure gauge – front panel	2020-200-016	
18	Druckregler URG 8/1	Flow regulator URG 8/1	2020-200-018	
19	Ein/Aus-Schalter – Frontplatte - Kragen	Switch on/off – front panel – collar	2020-100-015	
20	Ein/Aus-Schalter – Frontplatte - Schwert	Switch on/off – front panel - tucking	2020-100-019	
24	Solid State Relais / PV 120-Opto.	Solid State Relay / PV 120-Opto.	2020-100-016	4360050100
25	Zykluskontroll-Modul BA I – II	Cycle control module BA I – II	2020-100-003	4360050030
26	Magnetventil 24 V DC ULC	Solenoid valve 24 V DC ULC	2020-100-006	4360050040
27	Magnetventil 24 V DC ULA	Solenoid valve 24 V DC ULA	2020-100-007	4360050050
28	Druckregler NC 1/8"	Pressure control NC 1/8"	2020-100-008	4360050060
29	Sicherung A 3,15 5 x 20	Fuse A 3,15 5 x 20	2020-100-009	
30	Sicherung A 4 10,3 x 38	Fuse A 4 10,3 x 38	2020-100-011	4360050070
31	Kniepedal	Knee pedal	2020-100-012	4360050080
32	Zykluskontrollmodul Penta	Cycle control module PENTA	2020-100-020	
	Magnetischer Sensor für Zylinder	Magnetic sensor for cylinders	2020-100-021	
33	Formplatte Zylinder 20-80 C4	Forming plate cylinder C4 20-80	2020-200-012	
34	Luftleitung 8 x 10	Air pipe 8 x 10	2020-200-017	
35	Luftfilter	Air filter	2020-200-020	
36	Zylinderregler	Cylinder regulator	2020-200-022	
37	Zylinderregler	Cylinder regulator	2020-200-023	
38	Zylinder Kragenfinisher C1 16/50	Collar finisher cylinder C1 16/50	2020-200-031	
39	Zylinder hintere Kragenplatte C2 12/70	Rear collar plate cylinder C2 12/70	2020-200-025	
40	Zylinderkopf C3 25/7	Head cylinder C3 25/70	2020-200-026	
41	Zylinder Einsteckschwert C6 25/250	Tucking plate cylinder C6 25/250	2020-200-027	
42	Zylinder Kopf Einsteckschwert C5 20/50	Tucking head cylinder C5 20/50	2020-200-028	
43	Zylinder Falten C7 12/400	Folding cylinder C7 16/420	2020-200-029	
44	Zylinder Schulterfixierung C8 12/25	Holder cylinder for shoulders C8 12/25	2020-200-030	

45	Griffe M10	<i>Handles M10</i>	2020-300-122	
46	Rücken-Kragenplatte	<i>Back collar plate</i>	2020-300-102	
47	Nylonrad	<i>Nylon wheel</i>	2020-300-103	
	Schaumstoff für Halter	<i>Foam for holders</i>	2020-300-120	
48	Verlängerungsarme für Spanner	<i>Extension arms for expander</i>	2020-300-108	
49	Satz verschiedener Schrauben und Muttern	<i>Set mix screws and nuts</i>	2020-300-109	
50	Fuß	<i>Foot</i>	2020-300-110	
55	Kragenpin	<i>Front pin</i>	2020-300-113	
56	Einsteckschwert mit Rolle	<i>Tucking plate with roll</i>	2020-300-121	
	Einsteckschwert – Sonderanfertigung	<i>Tucking plate special design</i>		
		<i>Large inox shelf</i>	2020-300-118	
		<i>Stopping device for long cyl.</i>	2020-300-119	

Bitte beachten:

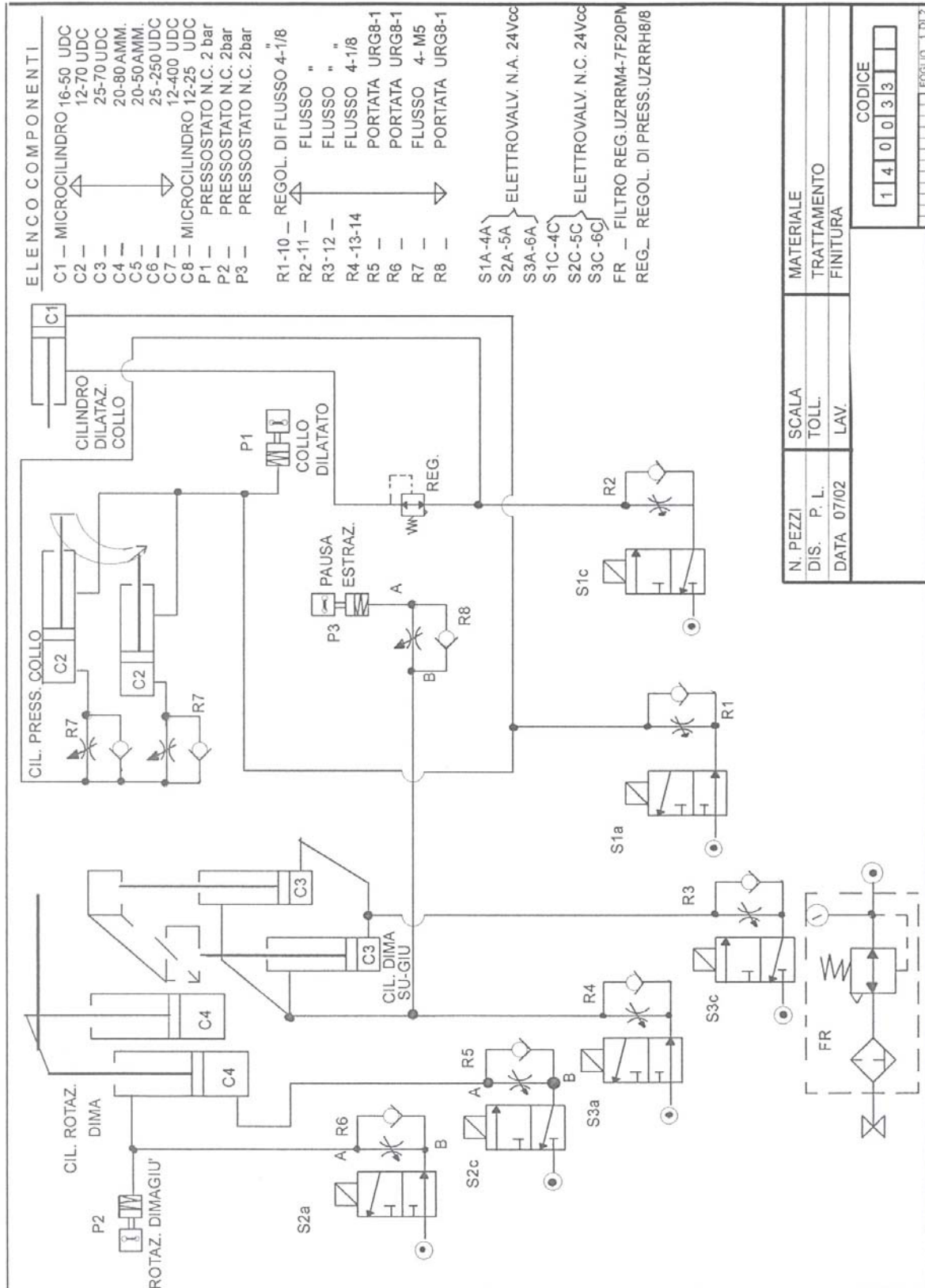
Bitte nennen Sie bei Bestellungen von Ersatzteilen immer Geräte-Nummer VEIT 3610 und Seriennummer der Maschine.

NOTE:

For orders of spare parts always mention type VEIT 3610 and serial number of machine

4 Schaltpläne / Circuit Diagrams

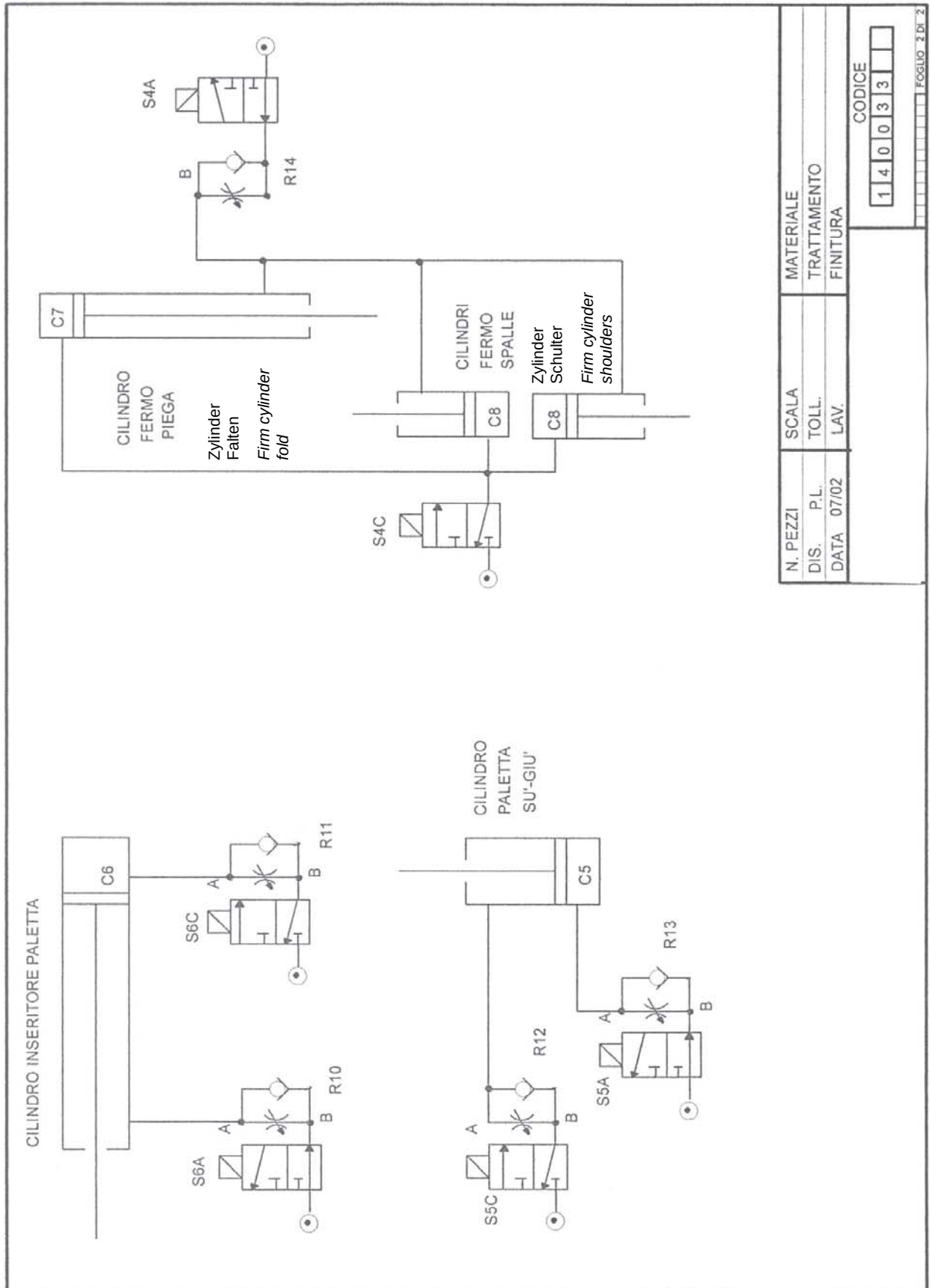
4.1 Pneumatik automatisches Schwert / Pneumatic TUCKING SYSTEM



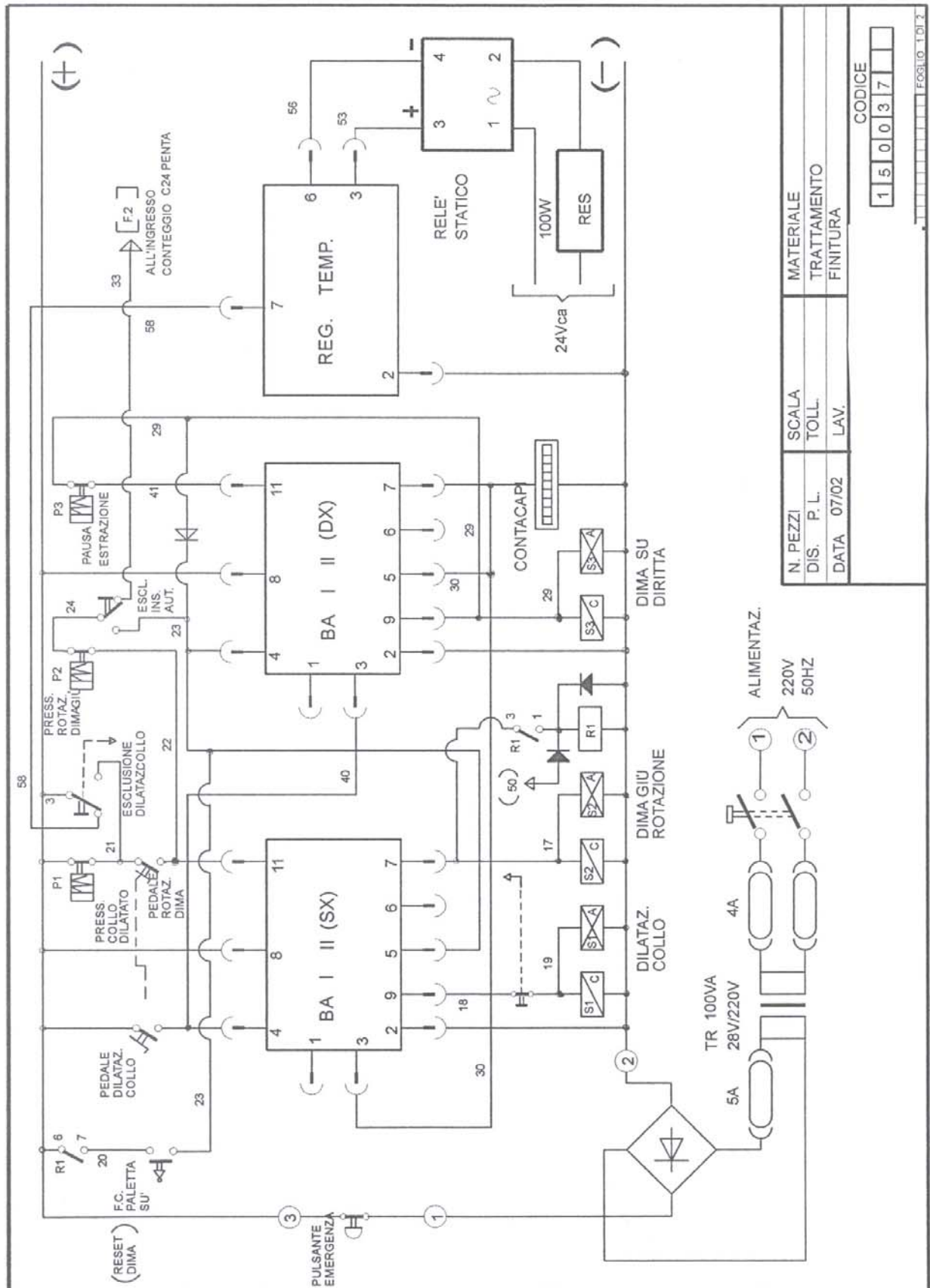
Bestandteilleiste / Component List:

C1	Mikrozyylinder	Micro cylinder 16-50 UDC	
C2	Mikrozyylinder	Micro cylinder 12-70 UDC	
C3	Mikrozyylinder	Micro cylinder 25-70 UDC	
C4	Mikrozyylinder	Micro cylinder 20-80 AMM.	
C5	Mikrozyylinder	Micro cylinder 20-50 AMM.	
C6	Mikrozyylinder	Micro cylinder 25-250 UDC	
C7	Mikrozyylinder	Micro cylinder 12-400 UDC	
C8	Mikrozyylinder	Micro cylinder 12-25 UDC	
P1	Manometer	pressure gauge	N.C. 2 bar
P2	Manometer	pressure gauge	N.C. 2 bar
P3	Manometer	pressure gauge	N.C. 2 bar
R1-10	Regler Luftströmung	air flow regulator	4-1/8
R2-11	Regler Luftströmung	air flow regulator	4-1/8
R3-12	Regler Luftströmung	air flow regulator	4-1/8
R4-13-14	Regler Luftströmung	air flow regulator	4-1/8
R5	Regler Leistung	capacity regulator	URG8-1
R6	Regler Leistung	capacity regulator	URG8-1
R7	Regler Luftströmung	air flow regulator	4-M5
R8	Regler Leistung	capacity regulator	URG8-1
S1A-4A	Magnetventil	solenoid valve	N.A. 24V cc
S2A-5A	Magnetventil	solenoid valve	N.A. 24V cc
S3A-6A	Magnetventil	solenoid valve	N.A. 24V cc
S1C-4C	Magnetventil	solenoid valve	N.C. 24V cc
S2C-5C	Magnetventil	solenoid valve	N.C. 24V cc
S3C-6C	Magnetventil	solenoid valve	N.C. 24V cc
FR	Filterregler	filter regulator	UZRRM4-7F20PM
REG	Druckregler	pressure regulator	UZRRH8/8

4.2 Pneumatik automatische Schwert / Pneumatic Tucking Device

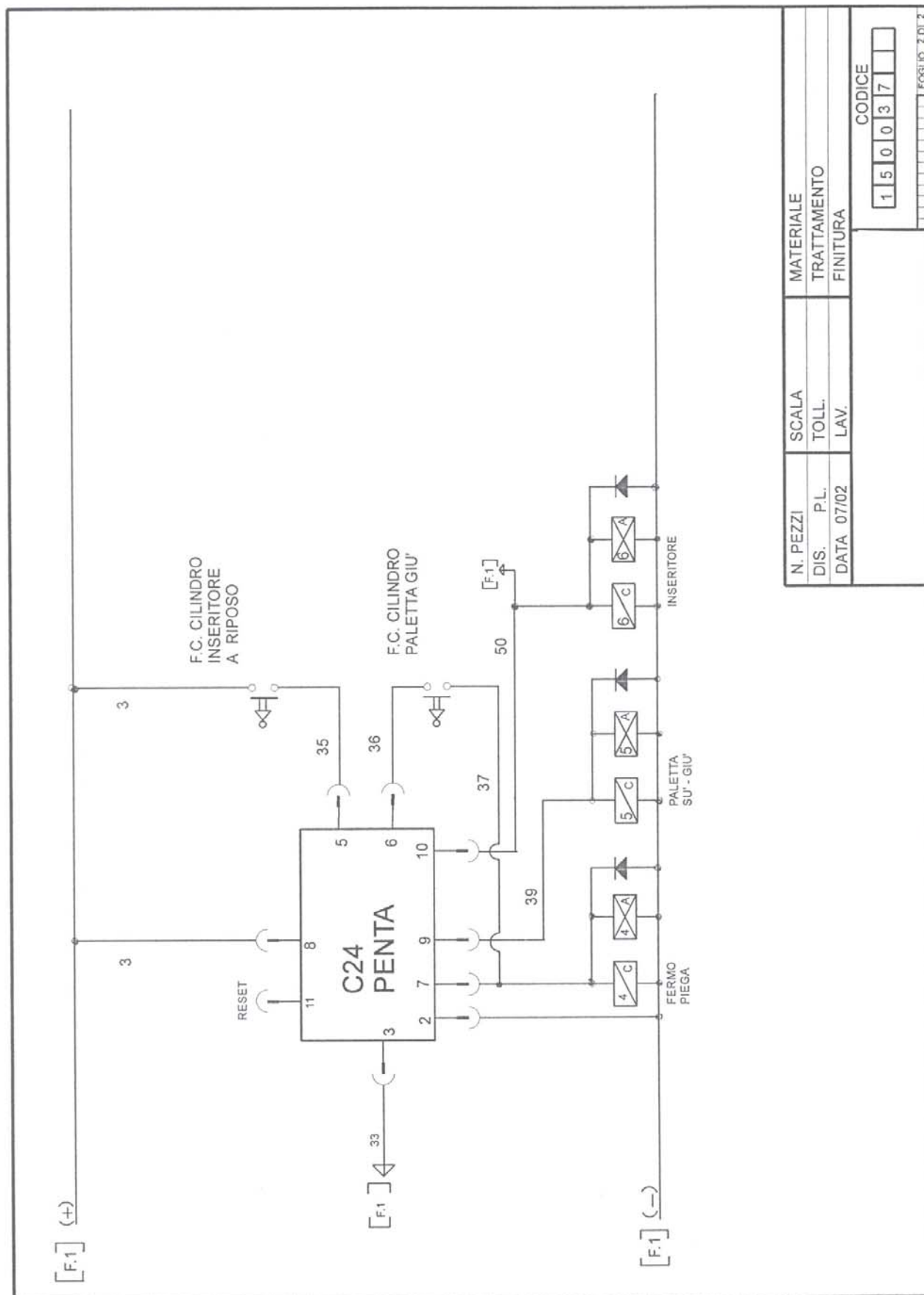


5 Schaltplan Elektrik / Circuit Diagram Electric



Elektrischer Schaltplan für PENTA

Electric Diagram for PENTA



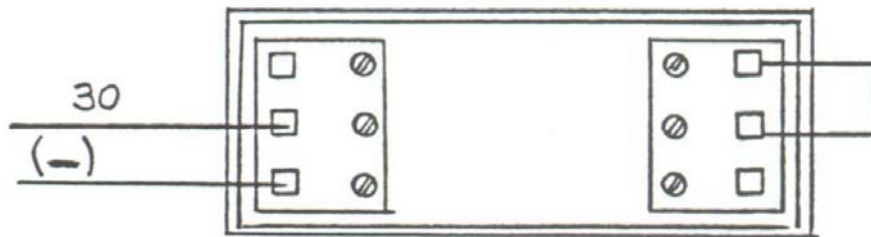
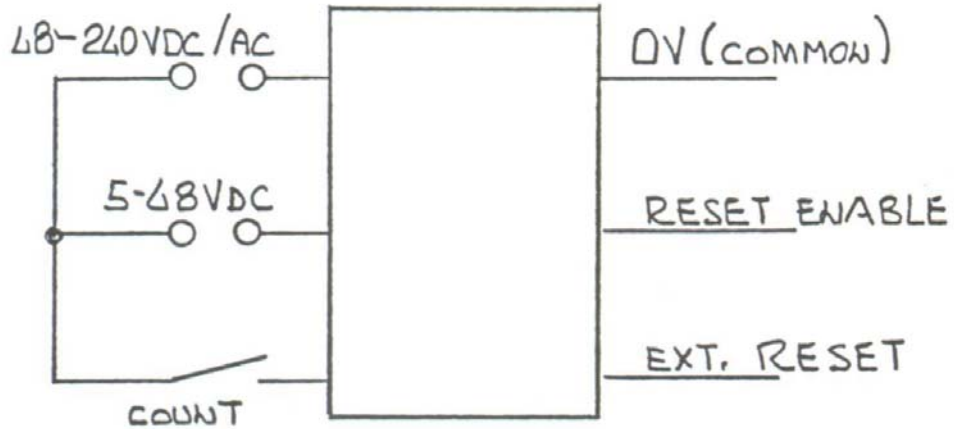
Elektrischer Schaltplan für Stückzähler

Electrical Diagram for Piece Counter

Typ: CXB 382

Type: CXB 382

TYPE : VG 5-240 VAC/DC



6 EG-Konformitätserklärung / EC Declaration of Conformity

**EG-Konformitätserklärung/ EC declaration of conformity / Déclaration "CE" de conformité
EF-overensstemmelseserklæring/ EG-verklaring van overeenstemming
Declaración CE de conformidad / Dichiarazione CE di conformità / Declaração CE de conformidade**

Hemdenlegetisch / Shirt Folder VEIT 3580, 3600, 3610

Seriennummer: _____

Hiermit erklären wir, dass die Bauart des genannten Geräts in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Richtlinien entspricht

Herewith we declare that the supplied model complies with the following provisions applying to it

Par la présente, nous déclarons, que le modèle fourni correspond aux dispositions pertinentes suivantes

Hermed erklæres, at produkttypen er i overensstemmelse med følgende bestemmelser

Hiermede verklaren wij, dat de in de handel gebrachte machine voldoet aan de eisen van de in het vervolg genoemde bepalingen

Por la presente, declaramos que el modelo suministrado satisface las disposiciones pertinentes siguientes

Con la presente, si dichiara che il modello fornito è conforme alle seguenti disposizioni pertinenti

Com a presente, declaramos que o modelo fornecido da está em conformidade com as disposições pertinentes, a saber

EG-Richtlinien 98/37, 2004/108, 2006/95

Angewandte harmonisierte Normen, insbesondere

Applied harmonized standards, in particular

Normes harmonisées utilisées, notamment:

Harmoniserede standarder, der blev anvendt, i særdeleshed

Gebuurde geharmoniseerde normen, in het bijzonder

Normas armonizadas utilizadas, particularmente

Norme armonizzate applicate in particolare

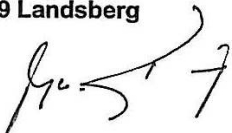
Normas harmonizadas utilizadas, em particular

EN 12100-1, EN 12100-2, EN 60204-1

Landsberg, 05.12.2007

**VEIT GmbH
Justus-von-Liebig-Straße 15
D-86899 Landsberg**

ppa.



Paul Baur
Kaufmännischer Leiter